

Eugen MUNTEANU
(coordonator)

Anca-Diana BIBIRI, Iosif CAMARĂ,
Ana CATANĂ-SPENCIU, Maria MORUZ
(editori)

*Receptarea Sfintei Scripturi:
între filologie, hermeneutică și traductologie*

Lucrările Simpozionului Internațional
„EXPLORĂRI ÎN TRADIȚIA BIBLICĂ ROMÂNEASCĂ ȘI EUROPEANĂ”,
ediția a XI-a, Iași, 16-18 iunie 2022

Redactor: dr. Marius GRIGORE
Coperta: Manuela OBOROCEANU

ISSN: 2285-5580

ISSN-L: 2285-5580

e-ISSN: 2821-6415 (online)

© Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2022
700109 – Iași, Str. Pinului, nr. 1A, tel./fax (0232) 314947
<http://www.editura.uaic.ro> email: editura@uaic.ro
Director: prof. univ. dr. Constantin DRAM

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Institutul de Cercetări Interdisciplinare, Departamentul de Științe Socio-Umane
Centrul de Studii Biblico-Filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum”
Mitropolia Moldovei și Bucovinei
Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România

*Receptarea Sfintei Scripturi:
între filologie, hermeneutică și traductologie*

Lucrările Simpozionului Internațional
„Explorări în tradiția biblică românească și europeană”

XI

Iași, 16-18 iunie 2022

Eugen MUNTEANU
(coordonator)

Anca-Diana BIBIRI, Iosif CAMARĂ,
Ana CATANĂ-SPENCHIU, Maria MORUZ
(editori)



Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
2022

SUMAR

| | |
|---|------------|
| Zamfira Mihail la 85 de ani | 7 |
| ALOCUȚIUNI..... | 9 |
| CONFERINȚE PLENARE..... | 19 |
| Maria Francisca Băltăceanu, Monica Broșteanu , Traducerea Bibliei în limba română pentru contemporani: provocări și capcane..... | 21 |
| Ioan Chirilă , Revelația și comunicarea ei – traducerea mărturiilor sacre și comuniunea prin cuvânt. Un posibil elogiu adus primilor traducători din medievalul românesc..... | 33 |
| Jerzy Ostapczuk , Tetraevangheliarele liturgice chirilice tipărite timpuriu publicate în ținuturile medievale românești în secolul al xvi-lea. Prezentare generală și analiza Minologhioanelor | 47 |
| Zamfira Mihail , Citatul biblic în predica românească din Basarabia (secolul XIX) | 93 |
| COMUNICĂRI..... | 111 |
| Adriana Barbu Panfil , Individualitatea afectiv-estetică a textelor de presă scrisă religioasă creștin-ortodoxă | 113 |
| Nicoleta Dănilă Amargheolei , Elemente de erminie, diortosire și palingeneză prezente în discursul religios al mitropolitului Bartolomeu Valeriu Anania..... | 127 |
| Claudiu-George Dulgheru , O analiză preliminară asupra situației inseratelor biblice în <i>Filocalia</i> de la Neamț (Ms. 1455 BAR) | 137 |
| Felicia Dumas , Les traductions de l'écriture en langue française et la lecture biblique comme forme de prière | 151 |
| Toma Traian Gania , Noul Testament din Biblia „Anania” în contextul tradiției biblice românești: probleme de traducere..... | 161 |
| Mariana Nastasia , Studiul inseratelor biblice în romanul popular <i>Alexandria</i> | 181 |
| Dan-Adrian Petre , Mental Representation of John 13:31–38: a Discourse Analysis Approach..... | 191 |
| Călin Popescu , <i>Mânia</i> din Ps. 4:4 (5), o traducere inspirată a Septuagintei | 217 |
| Adela-Marinela Stancu , Anthroponymes français provenant des fêtes religieuses (I) | 233 |
| Cristian Ungureanu , Referințe biblice în traducerile românești ale <i>Infernului</i> dantesc..... | 243 |
| Cătălin Varga , Expresia paulină <i>καινή κτίσις</i> și problematica ei traductologică..... | 259 |